

## Đây Là Trách Nhiệm Của Quý Vị

Mặc dù Bệnh Viện Saint Vincent và đội ngũ nhân viên của chúng tôi cam kết tôn trọng quyền của quý vị với tư cách là một bệnh nhân, nhưng quý vị cũng có trách nhiệm giúp cho việc chăm sóc của quý vị trở nên một trải nghiệm sức khỏe tích cực và đảm bảo kết quả tối ưu. Saint Vincent Hospital đề nghị quý vị:

- Thành thực với chúng tôi và **cung cấp đầy đủ và chính xác những thông tin về căn bệnh hiện tại của quý vị**, bao gồm những lần nằm viện trước đây và bất kỳ điều gì khác mà quý vị biết về sức khỏe của quý vị có thể giúp chúng tôi điều trị cho quý vị. Ngoài ra, cho chúng tôi biết những mong muốn của quý vị về việc nằm viện và điều trị.
- **Đặt câu hỏi** về bất kỳ thành viên nào trong nhóm điều trị của quý vị cho đến khi quý vị có **sự hiểu biết đầy đủ** về những gì họ đang nói với quý vị; cũng vui lòng cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị không thể thực hiện theo kế hoạch.
- **Chấp hành tất cả các quy tắc và quy định của bệnh viện** vì chúng có liên quan đến việc chăm sóc, an toàn và tư cách của quý vị như là một bệnh nhân. Ý tứ đối với đội ngũ nhân viên và tài sản của Bệnh Viện Saint Vincent cũng như của các bệnh nhân khác và tài sản của họ.
- **Chỉ định một người ủy nhiệm chăm sóc sức khỏe và hoàn tất bản chỉ dẫn trước**, để chúng tôi có thể biết quý vị mong muốn có loại hình chăm sóc nào nếu quý vị trở nên không thể cho chúng tôi biết.
- **Cung cấp cho bệnh viện tất cả mọi thông tin sẽ cần để nhanh chóng hoàn tất nghĩa vụ tài chính của quý vị** mà quý vị phải chịu khi nằm viện, trong phạm vi khả năng thanh toán của quý vị.
- **Chịu trách nhiệm về các hành động của chính mình** nếu quý vị từ chối điều trị hay không thực hiện theo các hướng dẫn của những người chăm sóc quý vị.

## Những Quy Tắc Này Áp Dụng cho Cả Bệnh Nhân và Khách Viếng Thăm

- **Tôn trọng quyền của các bệnh nhân khác** được chăm sóc y tế mà không bị quấy rầy. Điện thoại và tivi nên được sử dụng sao cho có thể chấp nhận được đối với người nằm cùng phòng của quý vị.
- **Hạn chế sử dụng điện thoại di động** trong các khu vực chăm sóc bệnh nhân và tuân theo **chính sách không hút thuốc**.
- **Chụp hình: Vì mỗi quan ngại của chúng tôi về sự riêng tư của tất cả các bệnh nhân, nên việc chụp hình trong các khu vực chăm sóc bệnh nhân không được phép.** Điều này bao gồm cả việc sử dụng máy chụp hình điện thoại di động và tất cả các thiết bị khác chụp hình.
- **Bày tỏ mối quan ngại với nhân viên chăm sóc của quý vị một cách tôn trọng** (nếu quý vị cần hỗ trợ thêm hay không hài lòng về việc chăm sóc của quý vị, nhân viên bệnh viện có thể giúp quý vị).
- Bệnh viện có thể áp đặt những giới hạn làm sàng thích hợp về quyền thăm viếng.

### **Đề Nộp Đơn Khiếu Nại về việc Chăm Sóc của Quý Vị, Quý Vị Có Thể Liên Hệ:**

**Văn Phòng Hỗ Trợ Bệnh Nhân**  
Bệnh Viện Saint Vincent  
123 Summer Street  
Worcester, MA 01608-1320  
508-363-6308

### **Ủy Ban Phối Hợp**

Bộ Phận Hoạt Động Công Nhận  
1 Renaissance Boulevard  
Oakbrook Terrace, IL 60181  
800-994-6610

Email: [complaint@jointcommission.org](mailto:complaint@jointcommission.org)

### **Bộ Y Tế Cộng Đồng**

Phòng Chất Lượng Chăm Sóc Sức Khỏe  
99 Chauncey Street, 2<sup>nd</sup> Floor  
Boston, MA 02111  
800-462-5540

### **The Commonwealth of Massachusetts**

Ủy Ban Đăng Ký Thuốc  
200 Harvard Mill Square, Suite 300  
Wakefield, MA 01880  
781-876-8200



**SAINT VINCENT HOSPITAL**

## Quyền và Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

*Cám ơn quý vị đã dành thời gian đọc Dự Luật Quyền của Bệnh Nhân này. Nếu quý vị muốn một Dự Luật Quyền của Bệnh Nhân hoàn chỉnh hay muốn thảo luận các quyền và trách nhiệm này, vui lòng gọi điện đến Văn Phòng Hỗ Trợ Bệnh Nhân ở số 508-363-6308, hoặc (tại chỗ) số máy nhánh 26308.*

Nếu quý vị cần dịch thuật tài liệu này, vui lòng gọi điện cho Dịch Vụ Biên Dịch ở số 508-363-8695, hoặc (tại chỗ) số máy nhánh 28695.

## Quyền và Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

Bệnh Viện Saint Vincent và toàn bộ đội ngũ của mình tôn trọng quyền là bệnh nhân của quý vị, công nhận quý vị là một cá nhân có nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt. Mục tiêu của chúng tôi là đem lại cho quý vị những dịch vụ chăm sóc phù hợp với bệnh tật của quý vị và giúp quý vị nhanh chóng hồi phục có thể.

Quyền và trách nhiệm sau đây là tóm tắt các quyền của quý vị theo Pháp Luật MGL Bang Massachusetts Chương 111, Phần 70E, được gọi là **Dự Luật Quyền của Bệnh Nhân**, và các tiêu chuẩn của Ủy Ban Phối Hợp Công Nhận Các Tổ Chức Chăm Sóc Sức Khỏe. Với việc thực hiện các quyền và trách nhiệm của mình, quý vị đã giúp chúng tôi có thể chăm sóc quý vị tốt nhất trong khi quý vị nằm viện.

### Đây Là Quyền Của Quý Vị

- Quý vị có **quyền được điều trị một cách chu đáo và tôn trọng cũng như được tiếp cận công bằng với việc điều trị hay những tiện nghi** có sẵn hoặc được chỉ định về mặt y tế, bất kể chủng tộc, tôn giáo, giá trị văn hóa/cá nhân, niềm tin và sở thích, sắc tộc, ngôn ngữ, tình trạng khuyết tật về cơ thể hay tâm thần, giới tính, định hướng tình dục, nhận biết hay thể hiện giới tính, độ tuổi, tình trạng kinh tế xã hội hay khả năng thanh toán các dịch vụ.
- Quý vị có **quyền được biết tên** của những người chăm sóc quý vị và cách thức họ sẽ giúp quý vị hay chăm sóc quý vị như thế nào. Điều này cũng chính xác nếu quý vị được chăm sóc bởi sinh viên, bác sĩ, hay những người đang được đào tạo khác.
- Quý vị có **quyền từ chối được theo dõi, kiểm tra, hay điều trị mà không làm ảnh hưởng đến sự chăm sóc của quý vị**. Điều này cũng chính xác nếu quý vị được chăm sóc bởi sinh viên, bác sĩ nội trú, hay những người đang được đào tạo khác.
- Quý vị có **quyền tạo bản chỉ dẫn trước/ủy quyền chăm sóc sức khỏe**, cho biết bệnh viện và bác sĩ mà quý vị muốn có các quyết định cho quý vị nếu quý vị không thể làm điều này vào bất kỳ lúc nào. Khi nhập viện, nếu quý vị đã có một bản chỉ dẫn trước, vui lòng cung cấp một bản cho bệnh viện, bản này sẽ được lưu vào hồ sơ y tế của quý vị.
- Quý vị có **quyền chỉnh sửa bản chỉ dẫn trước/ủy quyền chăm sóc sức khỏe**.
- Quý vị có **quyền đi đến quyết định đúng đắn** về việc chăm sóc y tế của quý vị, bao gồm:
  - \* Được thông tin về tình trạng sức khỏe của quý vị.
  - \* Được tham gia vào việc hoạch định chăm sóc và điều trị.
  - \* Có thể yêu cầu hay từ chối điều trị.
- Quý vị có **quyền tham gia vào các quyết định** về việc điều trị chăm sóc của quý vị hoặc dịch vụ.

- Quý vị có **quyền tham gia hay nói không** nếu quý vị không muốn tham gia nghiên cứu, điều tra, và thử nghiệm lâm sàng mà không làm ảnh hưởng đến sự chăm sóc của quý vị.
- Quý vị có **quyền được nhận dịch vụ tham vấn đạo đức** có sẵn để giúp quý vị và gia đình có các quyết định đạo đức.
- Quý vị có **quyền thúc đẩy việc điều trị cứu mạng** mà không có sự phân biệt đối xử do tình trạng kinh tế hay nguồn thanh toán.
- Quý vị có **quyền, nếu quý vị đang mắc chứng bệnh ung thư vú ở bất kỳ hình thức nào**, được biết đầy đủ thông tin về tất cả các biện pháp điều trị khác có thể thực hiện về mặt y khoa.
- Quý vị có **quyền bảo mật tất cả hồ sơ ghi chép và trao đổi** về bệnh sử và việc điều trị của quý vị đến chừng mực pháp luật quy định.
- Quý vị có **quyền tự trọng cá nhân, và, trong chừng mực có thể hợp lý, sự riêng tư trong việc điều trị y tế và chăm sóc khác**.
- Quý vị có **quyền được phản hồi nhanh chóng** đối với tất cả các yêu cầu hợp lý.
- Quý vị có **quyền cung cấp hay từ chối đồng ý có ý thức** trong chừng mực pháp luật quy định.
- Quý vị có **quyền nhận thông tin** có liên quan đến việc hỗ trợ tài chính và chăm sóc miễn phí và yêu cầu hóa đơn ghi thành từng mục thể hiện các chi phí từ bác sĩ và/hay cơ sở.
- Quý vị có **quyền có một bản sao bất kỳ quy tắc hay quy định nào của bệnh viện này** mà có thể áp dụng đối với tư cách của quý vị là một bệnh nhân.
- Quý vị có **quyền kiểm tra hồ sơ y tế của quý vị khi có yêu cầu, đề nghị chỉnh sửa, hay nhận một bản giải thích về những tiết lộ thông tin sức khỏe cá nhân**, và nhận được một bản hồ sơ của quý vị với một chi phí hợp lý.
- Quý vị có **quyền có một bản sao miễn phí hồ sơ y tế của quý vị** nếu quý vị chỉ ra rằng yêu cầu của quý vị là để hỗ trợ cho một khiếu kiện hay kháng cáo theo bất kỳ quy định nào của Luật An Sinh Xã Hội trong bất kỳ chương trình hỗ trợ tài chính nào của liên bang hay tiểu bang.
- Quý vị có **quyền về sự an toàn cá nhân và một môi trường an toàn** trong khi quý vị nằm viện tại Bệnh Viện Saint Vincent.
- Quý vị có **quyền được kiểm soát đau**.
- Quý vị có **quyền được giao tiếp hiệu quả và quyền được nhận thông tin** theo cách thức mà quý vị hiểu được.

- Quý vị có **quyền trình bày những quan ngại hay phản nàn của mình một cách công bằng và thẳng thắn** khi chất lượng chăm sóc hay các dịch vụ mà quý vị đang nhận không đáp ứng yêu cầu của quý vị. Nếu quý vị trình bày một vấn đề phản nàn, việc chăm sóc của quý vị sẽ không bị ảnh hưởng ở bất kỳ hình thức nào. Ngoài ra, nếu quý vị có một vấn đề mà quý vị không thể giải quyết với bác sĩ, y tá của quý vị, Giám Đốc Khoa, hay nhân viên chăm sóc khác, quý vị có thể liên hệ Văn Phòng Hỗ Trợ Bệnh Nhân ở số 508-363-6308.
- Quý vị có **quyền được thông tin** về mức độ mà bệnh viện có thể, sẵn sàng và/hoặc không sẵn sàng tôn trọng bản chỉ dẫn trước về các điều trị y tế hoặc các thủ thuật các loại mà bệnh viện cho là không theo các giá trị và đạo đức của mình.
- Quý vị có **quyền yêu cầu thông báo cho gia đình và/hoặc Bác Sĩ Chăm Sóc Chính của quý vị** về việc quý vị nhập viện.
- Quý vị có **quyền đồng ý hay từ chối điều trị y tế hay phẫu thuật**, bao gồm việc điều trị nói trên hay điều trị chấm dứt cuộc sống hay từ chối các dịch vụ phục hồi.
- Quý vị có **quyền yêu cầu thông tin về mối quan hệ của bệnh viện với các cơ sở chăm sóc sức khỏe khác**, nếu có.
- Quý vị có **quyền cung cấp hay từ chối đồng ý có ý thức** để tạo hay sử dụng các ghi âm, phim ảnh, hay các hình ảnh khác của quý vị cho những mục đích khác ngoài mục đích chăm sóc của quý vị.
- Quý vị có **quyền không bị sao lãng, khai thác, hay bất kỳ hình thức lạm dụng hay quấy rầy nào**.
- Quý vị có **quyền được sử dụng các dịch vụ bảo vệ và hỗ trợ**.
- Quý vị có **quyền được tiếp khách viếng thăm mà quý vị chỉ rõ** bao gồm, nhưng không giới hạn sau đây: vợ/chồng, bạn tình (bao gồm bạn tình đồng giới), thành viên gia đình khác, hay bạn bè.
- Quý vị có **quyền hủy bỏ hay từ chối đồng ý khách thăm viếng** vào bất kỳ lúc nào.
- Quý vị có **quyền có một cá nhân hỗ trợ tùy quý vị chọn** để hỗ trợ tinh thần trong thời gian quý vị nằm viện, trừ khi sự có mặt đó vi phạm các quyền của người khác hay chống chỉ định về mặt y tế hay về mặt trị liệu.
- Tất cả khách viếng thăm được quý vị chỉ định** (hay một người hỗ trợ được nêu rõ) sẽ được hưởng các đặc quyền thăm viếng mà hầu như không giới hạn hơn những quyền mà các thành viên trực tiếp trong gia đình có.